

M

Aan
To

Adres
Address

U aandag word gevestig op die besonderhede op die keersy hiervan ten opsigte van
Your attention is drawn to the information on the reverse hereof in regard to

(a) Die beskuldigde waarvan u die ouer of voog is.
The accused of whom you are the parent or guardian.

(b) Die aanklag, plek, datum en tyd van verhoor.
The charge, place, date and time of trial.

Hierdie is 'n afskrif van die prosesstuk wat aan die betrokke beskuldigde beteken is. U word gewaarsku om die betrokke verhoorverrigtinge op die genoemde datum
This is a copy of the process served on the accused. You are warned to attend the court proceedings on the said date, time, and place and to remain in attendance until
tyd en plek by te woon en aanwesig te bly tot die hof u verskoon.
excused by the court.

U kan by die landdros van die hof waarin die beskuldigde moet verskyn, aansoek doen om vrygestel te word van die verpligting om die betrokke verrigtinge by te woon.
You may apply to the magistrate of the court in which the accused is to appear for exemption from the obligation to attend the proceedings in question.

Indien die skulderkenningsboete betaal word, word u vrygestel van die verpligting om die betrokke verrigtinge by te woon.
If the admission of guilt fine is paid, you are exempted from the obligation to attend the proceeding in question.

Indien u versuim om die betrokke verrigtinge by te woon of by die betrokke verrigtinge aanwesig te bly soos vermeld, kan u in hegtenis geneem en 'n boete van
If you fail to attend the proceedings or to remain in attendance as aforesaid, you may be arrested and sentenced to a fine not exceeding R300 or imprisonment
hoogsens R300 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande opgelê word.
for a period not exceeding three months.

Datum
Date

Voorgeskrewe beampte
Prescribed officer

N RELAAS TEN OPSIGTE VAN OUER OF VOOG – RETURN WITH REGARDS TO PARENT OR GUARDIAN

Ek sertifiseer dat 'n afskrif van hierdie dokument (synde die kennisgewing aan die beskuldigde onder die ouderdom van agtien jaar om in die hof te verskyn asook die kennis-gewing
I certify that a copy of this document (being the notice to the accused under the age of eighteen years to appear in court as well as the notice contained in part M).

(a) † aan die bogenoemde ouer/voog van die beskuldigde beteken is te
was served on the above-mentioned parent/guardian of the accused at

en dat die aard en erns daarvan aan die ontvanger verduidelik is
and that the nature and exigency thereof was explained to the recipient

(b) † Nie aan die ouer of voog van die beskuldigde beteken is nie aangesien:
Was not served on the parent or guardian of the accused because:

- (i) † die ouer/voog nie in die landdrosdistrik waar die beskuldigde moet verskyn, is nie.
the parent/guardian is not within the magisterial district where the accused is to appear.
- (ii) † die ouer/voog is in die landdrosdistrik waar die beskuldigde moet verskyn maar kan nie sonder onbehoorlike vertraging opgespoor word nie.
the parent/guardian is within the magisterial district where the accused is to appear, but cannot be traced without undue delay.
- (iii) † dit nie bekend is of die ouer/voog in die landdrosdistrik waar die beskuldigde moet verskyn, is en sonder onbehoorlike vertraging opgespoor kan word nie.
it is not known whether the parent/guardian is within the magisterial district where the accused is to appear and could not be traced without undue delay.

† Skrap wat nie van toepassing is nie / Delete whichever is not applicable.

Datum
Date

Voorgeskrewe beampte
Prescribed officer

O LASBRIEF/WARRANT

Beskuldigde se naam binne en buite die hof uitgeroep.
Accused's name called in and outside the court.

Beskuldigde is afwesig.
Accused in default.

Lasbrief tot inhegtenisneming uitgereik te word.
Warrant of arrest to be issued.

Datum
Date

Tyd
Time

Landdros / Magistrate

Lasbrief aangeteken in register onder nommer
Warrant of arrest recorded in register under number

Lasbrief uitgereik op
Warrant of arrest issued on

Uitstel(le) Postponement(s)

Die oorspronklike hiervan bevat die volgende uiteensetting in rooi in as deel "G" op die voorkant daarvan.
The original contains the following wording in red ink as part "G" on the front page thereof.

G

1. Waarskuwing:

1.1 U is verplig om die beampte wat hierdie dagvaarding op U bestel het van enige adresverandering in kennis te stel indien sodanige verandering geskied voordat die strafregtelike verrigtinge finaal afgehandel is.

1.2 Indien u versuim om aan hierdie kennisgewing te voldoen of om by die betrokke verrigtinge aanwesig te bly kan u in hegtenis geneem en 'n boete van hoogstens R1500 of gevangenisstraf van hoogstens 6 maande opgelê word.

2. Voorwaardes vir betaling van skulderkenningsboete.

Indien u verkies om 'n skulderkenningsboete te betaal:

- 2.1 Moet hierdie dokument die betaling van die skulderkenningsboete vergesel.
- 2.2 Sal slegs kontant, 'n posorder, 'n poswissel aanvaar word.
- 2.3 Moet posorders, poswissels aan die betrokke owerheid uitgemaak word (kyk deel D hierbo).
- 2.4 Sal u nie in die hof moet verskyn nie.

3. Betaling per pos kan slegs voor die genoemde betaaldatum geskied.

4. Indien u van voorneme is om die saak te verdedig:

- 4.1 word u versoek om die Aanklaer skriftelik voor of op die bogenoemde betaaldatum van u voorneme in kennis te stel. Versuim om dit te doen, mag die afhandeling van die saak vertraag en selfs lei tot uitstel van die verhoor.
- 4.2 en u van 'n regspraktisyn wil gebruik maak, kan u, indien u nie self 'n regspraktisyn kan bekostig nie, aansoek om regshulp doen by die Regshulpbeampte van u plaaslike landdroskantoor.

1. Warning:

1.1 Should any change in the above-mentioned address take place before the proceedings are finally disposed of, you are compelled to inform the official who served this summons upon you thereof.

1.2 If you fail to comply with this notice or fail to remain in attendance at the proceedings you may be arrested and sentenced to a fine not exceeding R1500 or imprisonment for a period not exceeding 6 months.

2. Conditions for payment of admission of guilt fine.

Should you prefer to pay the admission of guilt fine:

- 2.1 This document is to accompany such payment.
- 2.2 Only cash, a money order, a postal order will be accepted.
- 2.3 Postal orders, money orders must be made payable to the relevant authority (see part D above).
- 2.4 You need not appear in court.

3. Payment can be made by post only before the said date of payment.

4. If it is your intention to defend the case against you:

- 4.1 you are requested to inform the Prosecutor of your intentions in writing on or before the above-mentioned date of payment of the fine. Failure to do so may delay the case or may even result in a postponement of the case, and if you wish to make use of a legal practitioner, you may, if you cannot afford a legal practitioner, apply for legal aid at the Legal Aid Officer of your local magistrates court.

* To complete parts M and N:

1. Insert two pieces of carbon paper between the relevant pages up to the reverse of the Control Document.
2. Complete parts M and N and serve the Notice (part M) and the Copy (page 7) on the parent or guardian.
3. If the parent or guardian cannot be traced the same day the Control Document must be lodged with the clerk of the court and parts M and N could be completed on pages 8 and 10 when the parent or guardian is found and the Copy is served on the parent or guardian.
4. Parts M and N on the Control Document in case 3 is to be completed separately by the relevant officer prior to the date of trial.

hof ingehandig word en kande M en N op

1. Voeg twee welle deurslagpapier in tussen die teenwoordige bladsye tot die agterkant van die Beheersstuk.
2. Beteken dan die kennisgewing (bladsy 8) en die Afskrif (bladsy 7) aan die ouer of voog na die invul van die dele M en N.
3. Indien die ouer of voog nie dieselfde dag gevind kan word nie, moet die Beheersstuk nie binne die volgende dag by die klerk van bladsy 8 en 10 daarna voltooi.
4. Dele M en N agterop die Beheersstuk word die verhoordatum afsonderlik deur die betrokke beampte in geval 3 ingevul.

* Vir die invul van dele M en N: